



التقرير السنوي 2018

اتحاد المصارف العربية والفرنسية



التقرير السنوي 2018



اتحاد المصارف العربية والفرنسية



التقرير السنوي 2018

الفهرس

4	كلمة رئيس مجلس الإدارة
6	توزيع رأس المال
8	تنظيم البنك
10	كلمة المدير العام
12	مهمتنا
14	المسؤولون التجاريون





كلمة رئيس مجلس الإدارة

منذ سنة، وفي الكلمة نفسها في مستهل التقرير السنوي، بدائي من الطبيعي أن أشدد على عودة الثقة، وهو ما أكدّه ارتفاع النموّ العالمي والمؤشرات الاقتصادية الجيدة وتقدّم التجارة العالمية وتفاؤل الأسواق في بيئة أقلّ تقلّباً.

في نهاية 2017، شكّلت الاضطرابات الملحوظة في الأسواق الدليل، من ضمن أدلة أخرى، على أن هذه الثقة تلاشت أمام بيئة أكثر تعقيداً محفوفة بعدم اليقين، أصبحت فيها السياسة العامل الحاسم.

بفعل التأثيرات الثانوية للأزمة المالية الكبرى في السنوات الماضية أم بفعل التبعات المباشرة لجموح العولمة، أخذت الأفكار الشعبوية مع ما يواكبها من تطّعات حمائية تتنامى في عدد من البلدان.

وهي تمثّل تحدياً حقيقياً بالنسبة لأوروبا في السنوات القادمة وقد بدأت إعادة النظر في توقّعات النمو باتجاه الانخفاض، غير أن مناطق أخرى من العالم معنيّة هي أيضاً، ولاسيما في البلدان الناشئة، على غرار البرازيل والهند.

بعد عدّة سنوات من التريث، كانت التجارة العالمية قد انتعشت خلال السنوات الأخيرة، إذ سجّلت معدّل نموّ أعلى من معدّل النشاط؛ ولكن يبدو أن الإحصاءات الأخيرة تدحض هذا الاتجاه. وقد يتعاظم التراجع في حال فشل المفاوضات الجوهرية بين الصين والولايات المتحدة. أخيراً، فإن مجموعات دولية كبرى تعيد النظر في استراتيجياتها الصناعية وفق معايير إيكولوجية أو سياسية تتغيّر بالعمق.

والتباطؤ الملحوظ للنشاط يُعكس إرادة بعض البنوك المركزية في تشديد سياساتها النقدية. إضافة إلى ذلك، فإن التنمية الحالية للسياسات الشعبوية قد تخلق وتعرّز ارتفاعاً تدريجياً لأسعار الفائدة الحقيقية على المدى الطويل. وقد يكون النقاء هذه الظروف أكثر إضراراً ببعض الاقتصادات التي لم يعد مستوى مديونيتها محمولاً إلاّ بأسعار الفائدة المنخفضة جداً المسجلة منذ عدّة سنوات.

وقد خفّض صندوق النقد الدولي والبنك الدولي مؤخراً توقّعات معدّلات النموّ العالمي. وهما بذلك يؤكّدان انقلاب الاتجاه الذي، وإن لم نكن نتحدّث بعد عن ركود، يُعتم الأفق ويضخّم أوجه القلق.

ويعكس تطوّر الدولار هذا التغير. فبعد أن عزّز نهوضه خلال الربع الأوّل من 2018، هبط بشكل مفاجئ في الأشهر الأخيرة. غير أن متوسّط مستواه الأكثر ارتفاعاً في 2018 مقابل السنوات السابقة كان له تأثير إيجابي على نتائج اليوباف، الذي تحرّر معظم نشاطاته بهذه العملة.

في هذا السياق الذي لا يزال دقيقاً جداً، أودّ أن أذكر أيضاً أن أحد العوامل الرئيسية لتحسّن النتائج تمثّل، دون أدنى شك، في الإدارة الممتازة لمخاطر البنك.

واجه اليوباف، منذ سنوات، عدداً كبيراً من التغيّرات في بيئته الاقتصادية والسياسية واللائحية، مشدداً على مقتضياته في مجال المطابقة والسلامة المالية. تطلّب هذا الجهد في خدمة عملائنا التزام جميع العاملين في البنك وكفاءاتهم. وقد تحقّقت أوجه تقدّم لا جدال فيها. ولأجل كلّ ذلك، أودّ أن أعرب عن شكري للإدارة العامة ولمجمل الموظّفين.

فاروق العقدة

رئيس مجلس الإدارة



رأس المال

250 727 220 يورو

توزيع رأس المال

كاسيب (كريدي أغريكول كوربوريت أند إنفستمنت بنك CA-CIB) هو المساهم المرجعي إزاء سلطة الرقابة الاحترازية (ACPR) ويملك 47.01% من رأس المال. والمساهمون العرب يتكوّنون بشكل رئيسي من مصر والجزائر وليبيا والمغرب.

فرنسا / كاسيب	117 867 375 يورو	47.01%
العالم العربي	132 859 845 يورو	52.99%

أهم المساهمين العرب	مساهمة مباشرة	مساهمة عبر يوباك*	مجموع المساهمة
بنك الجزائر الخارجي	9,35%	-	12,13%
البنك المركزي المصري	5,91%	-	8,90%
المصرف الليبي الخارجي	5,57%	-	8,56%
البنك العربي الأفريقي الدولي (مصر)	3,76%	-	6,34%
البنك الشعبي المركزي (المغرب)	4,99%	-	4,99%
بنك الرياض (المملكة العربية السعودية)	0,29%	-	0,85%
مؤسسات أخرى	-	-	11,22%
المجموع	29,87%	23,12%	52,99%

* خاضعة لإعادة الهيكلة مع تصفية محتملة قبل نهاية 2019.

العالم العربي
(بنوك ومؤسسات)
% 52،99

Crédit Agricole
Corporate & Investment Bank

كاسيب
% 47،01



تنظيم البنك

رئيس مجلس الإدارة
الدكتور فاروق العقدة

نائب الرئيس
السيد/جان- إيف هوشيه

المدير العام
السيد/جان- كلود جلهار

المدير العام المنتدب
السيد/خالد دسوقي



أعضاء مجلس الإدارة

السيد/ جيمس ويب	ويمثله	كاسيب
كاسيب		جان فرانسوا بالاي
كاسيب		فرانسوا كانوي
السيد/ براهيم سميد	ويمثله	بنك الجزائر الخارجي
السيدة/ لبنى خليل	ويمثله	البنك المركزي المصري
السيد/ ربيع أبو الشواشي	ويمثله	المصرف الليبي الخارجي
السيد/ شريف علوي	ويمثله	البنك العربي الأفريقي الدولي
السيد/ محمد كريم منير	ويمثله	البنك الشعبي المركزي
السيد/ عبد اللطيف الجواهري	ويمثلها	الشركة القابضة يوباك
(البنك الأهلي الكويتي)		السيد/ علي ابراهيم معرفي

اللجنة التنفيذية

الرئيس	الدكتور فاروق العقدة
المصرف الليبي الخارجي	السيد/ ربيع أبو الشواشي
بنك الجزائر الخارجي	السيد/ براهيم سميد
كاسيب	السيد/ جيمس ويب
	السيد/ جان فرانسوا بالاي

لجنة المراجعة والمخاطر

الرئيس	السيد/ فرانسوا كنوي
المصرف الليبي الخارجي	السيد/ ربيع أبو الشواشي
البنك الشعبي المركزي	السيد/ محمد كريم منير

مراجعو الحسابات

Ernst & Young et Autres
PricewaterhouseCoopers Audit



كلمة المدير العام

انقضت السنة 2018 بشكل مُرضٍ جداً بالنسبة لليوباف ، فأكدت بذلك الانعطافات الإيجابية التي ظهرت في 2017 وأقصت السنوات المالية السابقة إلى ماضٍ نأمل أنه مضي دون رجعة.

كما نكّرت به عن حقّ كلمة رئيسنا، فإن أقلّ ما يقال هو أن السياق العام للسنة المنصرمة لم يكن صافياً أو مصدراً للتفاؤل بالنسبة للاقتصاد العالمي بشكل عام وفي مجال تمويل المبادلات التجارية التي هي في قلب نشاطنا، بنوع خاص. تصاعد التعريفات الحمائية، تزايد حمى الهوية في بلدان كانت عادة أكثر فطنة، سياق جيوسياسي غير مستقرّ، تقلّب أسعار المواد الأولية، ضعف مؤشرات ثقة الشركات والأسر، أسواق مالية مبلبلة أحياناً، نمو اقتصادي عالمي متباطئ... جميع المكونات التي تستلزم هبوطاً اضطرارياً بدت مجتمعة.

إن العناصر الكمية التي نرفعها إليكم في هذا التقرير السنوي، وكذلك البيانات النوعية التي تكملها، من شأنها أن تثبت مقاومة اليوباف في سياق متردّ عموماً. وليس هذا الوضع وليد الصدفة أو الحظّ، بل إنه ناتج عن تلاقي تاريخ وثقافة مؤسّسة فريدين، وعن تطوّرات تقنية وتنظيمية بوشر بها بعزم منذ سنوات عديدة.

هكذا فقد تطوّرت إيراداتنا بنسبة 5 % من سنة مالية لأخرى وانخفضت مصروفاتنا بنسبة 7 % دون أن تمسّ مع ذلك بجودة عمليات التنفيذ ولا بالرقابة؛ وتحسّن إجمالي ناتج التشغيل بشدّة واستقرّ في حدود إيجابية.

من وجهة نظر تدفق الأعمال، سجّلت النشاطات المستندية لليوباف تطوّراً ملحوظاً بلغ حوالي 18 % وهو ما يرفع المبالغ المعالجة إلى 11,3 مليار يورو. ارتفعت محفظة القروض التجارية من جهتها بنسبة 19 % لتبلغ بالمتوسط 951 مليون يورو وسجّلت هوامش الفوائد الناتجة عن نشاطات التمويل نمواً نسبته 37 %. وباتت ميزانية اليوباف تقارب الآن 2 مليار يورو، بنموّ يبلغ 17 % على فترة سنة. وتبقى مع ذلك معدّلاتنا اللائحية شديدة الحماية مع نسبة ملاءة محتسبة بالطريقة القياسية بلغت في نهاية السنة 14,2 % ونسبة سيولة LCR أبقى بالمتوسط الشهري عند 195 %.

وفي ما يتعدّى هذه الأرقام وحدها، فإنّ المكوّن الذي يُعتبر بالتأكيد واعداً أكثر من غيره بالنسبة لليوباف هو إبقاء – وفي غالب الأحيان تنمية – شبكة من الاتصالات البنكية والخبرات الميدانية في بلدان كثيراً ما تُعتبر صعبة أو معقّدة من وجهة نظر إدارة مخاطر من كلّ الأنواع، مثل أفريقيا والعالم العربي أو شبه القارة الهندية. تسجّل الاقتصادات الناشئة معدّلات نموّ قويّة وتشكّل مراكز ربحية بديلة بالنسبة للعديد من المؤسسات المصرفية التي غالباً ما تنتهج أسلوب المزايدات التخفيضية على علاوات المخاطر المرتبطة بعمليات تمويل التجارة.

تكمّل مناطقنا الجغرافية الممتلئة محلياً بثلاثة فروع (سنغافورة وسيول وطوكيو) وأربعة مكاتب تمثيل (داكا والقاهرة ودبي والجزائر) جهازاً مركزياً قائماً في باريس يغطّي بشكل شامل عملاءنا المتمحورين حول القطاعات المهنية المخصّصة لكبار التجّار والشركات المصدّرة والبنوك المراسلة.

وهذا ما يتيح لليوباف أن يكون في موقع موات جداً وبشكل آمن في عالم تنافسي تزداد متطلّباته. لكن أوجه الأداء الجيدة المالية والتجارية في عام 2018 لا تحجب مع ذلك مصادر ارتياح أخرى كمتابعة تحسين نظمنا المعلوماتية وآليتنا لإدارة مخاطر العملاء والمطابقة وكذلك الجودة العملانية لآلية middle-office و back-office التي لولاها لكان تطوير اليوباف مستحيلاً.

تتيح لنا هذه القواعد السليمة مواجهة العام 2019 بثقة وعزم، رغم استمرار أوجه عدم اليقين السياسية والاقتصادية الكبيرة على الصعيد الدولي، ورغم التطوّرات اللائحية المرتقبة (بازل 4) وهي بالتأكيد معيقة أجلاً لمهنا، ورغم تحديات تكنولوجياية غير مسبوقه، كالتحويل الرقمي للأدوات المستندية.

جان- كلود جلهار
المدير العام





مهمّتنا

تكمُن مهمّة اليوباف، الذي تأسّس عام 1970، في اصطحاب التدفّقات التجارية الدولية بين أوروبا وآسيا والعالم العربي وأفريقيا، وتأمين سلامتها.

إن الدعم الاستراتيجي لمساهمي اليوباف، المكوّن من بنوك ومؤسسات مالية تنتمي إلى تسعة عشر بلداً من العالم العربي ومن «الكريدي أغريكول كوربوريت أند إنفستمنت بنك» (كاسيب) بالنسبة لفرنسا، أتاح للبنك تنمية نشاطه في تمويل التجارة الدولية إن في الشرق الأوسط وأفريقيا أو في آسيا، وشبه القارة الهندية.

هذا وإن اليوباف، الذي ينشط انطلاقاً من مركزه الرئيسي القائم في باريس كما انطلاقاً من شبكته في العالم العربي (الجزائر، دبي، القاهرة) وفي آسيا (داكا، سيول، سنغافورة، طوكيو) أصبح على مرّ السنين مؤسّسة مرجعية في مجال تمويل المبادلات التجارية بين أوروبا وآسيا والعالم العربي وأفريقيا.

وبفضل تنظيمه التجاري الموزّع بحسب قطاعات الأنشطة والمناطق الجغرافية، فإن اليوباف يصطحب شركاءه بشكل فعّال في تنمية نشاطاتهم التجارية في تلك المناطق.



خبرتنا

اكتسب اليوباف منذ حوالي 50 سنة خبرة مشهود لها في مهن تمويل التجارة الدولية ومعرفة معمّقة بأسواق نشاطه. وبفضل خبرائه في كلّ مهنة ومسؤوليه التجاريين الناطقين بعدة لغات، يتوجّه اليوباف نحو ثلاثة أنواع من العملاء :

البنوك والمؤسسات المالية

يملك اليوباف شبكة عالمية تعدّ أكثر من 800 مرسل مصرفي، ويؤمن بذلك صفقات تمويل العمليات التجارية وعمليات الصرف والنقدية.

المؤسسات الصناعية في التصدير العالمي (الشركات الكبيرة والمتوسطة)

يتعامل اليوباف في الوقت نفسه مع المصدّرين والمستوردين، فيفيدهم بمعرفته للأسواق المحليّة ويقدم لهم المنتجات والخدمات الملائمة.

تجارة المواد الأولية

يُعتبر اليوباف من المؤسسات الفاعلة المعترف بها في مجال التجارة الدولية (المنتجات الزراعية الغذائية والمنتجات النفطية والمعادن).

الخدمات التي يقدّمها اليوباف :

طورّ اليوباف، منذ تأسيسه، تشكيلة من المنتجات والخدمات المخصّصة لتمويل التجارة الدولية. وعلى هذا الأساس، فهو يوفّر لعملائه خدمات مرتبطة بالمجالات التالية :

- الاعتمادات المستندية (الإصدار، التعزير، الخصم)،
- الضمانات الدولية،
- التمويل السابق واللاحق للعمليات التجارية،
- الإقراض والاقتراض في مجال النقدية،
- تغطية الصرف نقداً،
- فتح الحسابات،
- تعبئة مراكز العملاء والخصم دون رجوع (forfeiting)،
- التمويل قبل التصدير والتمويل المرحلي والتمويل الثنائي والمشارك،
- التمويلات المهيكلة،
- التمويلات الإسلامية.

المسؤولون التجاريون



اتحاد المصارف العربية والفرنسية اليوباف

شركة مساهمة - رأس مالها 250,727,220 يورو

www.ubaf.fr

Email: ubaf.paris@ubaf.fr

Tour EQHO - 2, avenue Gambetta
92066 Paris La Défense Cedex - France

Tel. 33 (0)1 46 40 61 01 - Fax 33 (0)1 47 38 13 88
SWIFT UBAFFRPP

Jean-Claude GELHAAR, Chief Executive Officer



الفروع

UBAF SEOUL

C.P.O. Box 1224
Ace Tower - 3rd Floor
Tongil-ro 92, Jung-Gu
(1-170 Soonhwa-Dong)
Seoul 04517
Korea
Tel. (822) 3455 5300
Fax (822) 3455 5353
Swift UBAFKRSX
Olivier TOPUZ
General Manager

UBAF SINGAPORE

7 Temasek Boulevard
Unit 07-04/05
Suntec Tower One
Singapore 038987
Tel. (65) 6333 6188
Fax (65) 6333 6789
Swift UBAFSGSX
Eric REINHART
General Manager

UBAF TOKYO

Sumitomo Fudosan Kudanshita Bldg.
4th Floor
3-5, Kanda Jimbocho, Chiyoda-ku
Tokyo 101-0051
Japan
Tel. (813) 3263 8821/4
Fax (813) 3263 8820
Swift UBAFJPJX
Koichi EBARA
General Manager

مكاتب التمثيل

UBAF ALGIERS

04 bis rue du Hoggar
Hydra 16035
Algiers
Algeria
Tel. (213 21) 69 41 21/22
Fax (213 21) 69 23 83

Youcef El-Amri BOUHARAOUA
General Representative

UBAF CAIRO

4 Baehler Street (Kasr El Nil)
Flat 5
Cairo
Egypt
Tel. (202) 2393 3678/2924
Fax (202) 2392 4654

Hamed HASSOUNA
General Representative

UBAF DHAKA

Business 48, 8th Floor, Plot 48
Road 11, Block F, Banani
Dhaka - 1213
Bangladesh
Tel. (88) 02 987 2476
Fax (88) 02 987 2490

Sharek KADER
General Representative

UBAF DUBAI

P.O. Box 29885
Nassima Tower
Office N°1801
Sheikh Zayed Road
Dubai
United Arab Emirates
Tel. (971 4) 3587 880
Fax (971 4) 3587 885

Raza ALI KHAN
General Representative